

༄༅། །ཚོགས་བསྐྱེད་ཀྱི།

The Concise Feast Offering - Nghi quỹ cô động Cúng tiệc

by Mipham Rinpoche - trước tác bởi Mipham Rinpoche

om ah hung ho

With this, bless the substances for the feast offering.

Như thế, hãy gia trì các phẩm vật cho tiệc cúng.

tsa sum lha tsok tsok la chen dren shek

Gurus, devas, dākinīs all: come now to this gaṇacakra feast.

Đạo sư, thánh giả, và thánh nữ

Toàn bộ chư vị xin hãy đến

Đại lạc tiệc Ganachakra (Ga-na-chác-ra)

chi nang sangwé dechen tsok chö bul

Outer, inner and secret great bliss are the gaṇacakra offerings I make.

Đại lạc bên ngoài cùng bên trong

Đại lạc ẩn mật của như thị

Xin dâng cúng phẩm bất tư nghì

damtsik nyam chak tamché tol lo shak

All impairments and breakages of samaya, I confess.

Nhiễm ô, nứt mẻ Tam-muội-da

Con xin sám hối hết tất cả

nyi dzin dra gek chö kyi ying su drol

Duality, enemies and obstructors: liberate them into the dharmadhātu.

Nhị nguyên, kẻ thù và chướng ngại

Nguyện đều giải thoát về pháp giới

nyam nyi dewachenpö tuk dam kang

May your wisdom mind, the great bliss of equality, be delighted;

Nguyện Trí tuệ Ngài, Bình đẳng Lạc,

Vì tiệc cúng này liền hoan hỷ

chok dang tünmong ngödrup tsal du sol

Please grant me attainments, ordinary and supreme.

Xin ban công hạnh hai cấp độ

Thể gian cùng với bất tư nghì.

Utsita balingta kha hi

With this, place the offering outside in the north east.

Với lời khẩn nguyện như thế, hãy đặt các phẩm vật cúng dường ở hướng

Đông Bắc